



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

CLT-09/CONF/204/9

Париж, 3 февраля 2011 г.

Оригинал: английский

## ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

### ПЯТОЕ СОВЕЩАНИЕ КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА

(Париж, 22-24 ноября 2010 г.)

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

### I. Открытие совещания

1. Четвертое совещание Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, созданного согласно Второму протоколу (1999 г.) к этой Конвенции (именуемого далее «Комитет»), состоялось в Штаб-квартире ЮНЕСКО с 22 по 24 ноября 2010 г. с участием всех 12 государств – членов Комитета (Австрия, Аргентина, Греция, Исламская Республика Иран, Италия, Кипр, Литва, Нидерланды, Румыния, Финляндия, Швейцария и Япония). В качестве наблюдателей на совещании присутствовали 19 Государств – Сторон Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г. (именуемого далее «Второй протокол»), которые не являются членами Комитета (Азербайджан, Армения, Бельгия, Венгрия, Египет, Испания, Канада, Катар, Мексика, Нигерия, Панама, Сербия, Словакия, Словения, Уругвай, Хорватия, Чешская Республика, Чили и Эстония), две Высокие Договаривающиеся Стороны Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г. (именуемой далее «Конвенция»), которые не являются сторонами Второго протокола (Камбоджа и Соединенные Штаты Америки), одно другое государство – член ЮНЕСКО (Того), одна межправительственная организация (МККК) и шесть неправительственных организаций – Международный комитет Голубого щита (МКГЩ), Международный архивный совет (МАС), Международный совет музеев (ИКОМ), Международный совет по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС), Международный институт гуманитарного права (МИГП) и Всемирная ассоциация по защите культурного наследия во время вооруженного конфликта (WATCH). Список участников можно по запросу получить в Секретариате.

2. Совещание открыл заместитель Генерального директора по вопросам культуры г-н Франческо Бандарин. Он подчеркнул важное значение работы этого совещания, повестка дня которого включает такие важные вопросы, как предоставление усиленной защиты 11 культурным объектам в Азербайджане, Кипре, Италии и Литве, а также рассмотрение национальных докладов об осуществлении Второго протокола, представленных Сторонами, обсуждение возможных форм синергии между Вторым протоколом и другими соответствующими правовыми актами ЮНЕСКО и анализ целесообразности создания всеобъемлющей базы данных об осуществлении Второго протокола на национальном уровне. В отношении усиленной защиты г-н Бандарин подчеркнул, что ее главная цель состоит в обеспечении

по возможности максимально высокого уровня защиты в случае вооруженного конфликта, а не в создании нового «бренда» путем присвоения особого международного статуса и не в организации конкуренции между Списком культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, и Списком всемирного наследия. Наконец, г-н Бандарин обратил внимание участников на финансовые последствия, связанные с использованием Комитетом пяти рабочих языков для устного перевода и перевода рабочих документов. В связи с этим г-н Бандарин официально предложил включить в повестку дня новый пункт, касающийся сокращения числа рабочих языков Комитета с пяти до двух (английский и французский).

## **II. Выборы Президиума**

3. После рассмотрения поступивших предложений был избран Президиум в следующем составе: г-н Наут Вауденберг (Нидерланды) – Председатель; г-н Норицугу Такахаси (Япония) – докладчик; Исламская Республика Иран, Италия, Румыния и Швейцария – заместители Председателя.

## **III. Утверждение повестки дня**

4. Совещание рассмотрело предварительную повестку дня, содержащуюся в документе CLT-10/CONF/204/1, внесло в нее поправки, изменив порядок пунктов 6 (Доклад об осуществлении Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола) и 7 (Рассмотрение просьб о предоставлении усиленной защиты), а затем включило в нее новый пункт, касающийся сокращения числа рабочих языков Комитета. Новый пункт был включен после пункта 9 (Рассмотрение предложения о базе данных). Наконец, Комитет постановил включить пункт 8 (Рассмотрение возможностей обеспечения синергии между Вторым протоколом и другими соответствующими правовыми актами и программами ЮНЕСКО) после пункта 5 (Рассмотрение национальных докладов об осуществлении Второго протокола). Повестка дня с поправками была принята.

## **IV. Обновленная информация Секретариата о положении дел со Вторым протоколом и его осуществлением**

5. Представитель Секретариата сообщил совещанию о мерах по выполнению рекомендаций четвертого совещания Комитета (развитие синергии между Списком культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, Списком всемирного наследия, находящегося под угрозой, а также Программой «Память мира»; укрепление финансовых и кадровых ресурсов Секретариата и положение дел со взносами в Фонд для защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта) и о положении дел со Вторым протоколом, Гаагской конвенцией и Протоколом к ней 1954 г. Затем он рассказал о деятельности по популяризации этих документов (публикация Основных текстов Гаагской конвенции и двух протоколов к ней, переиздание пересмотренного варианта комплекта информационных материалов, посвященных этим нормативно-правовым актам, на английском, испанском и французском языках, а также выпуск этого комплекта на китайском языке) и привел примеры недавних крупных публикаций по вопросам защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. В завершение он упомянул о важном совещании по вопросам защиты культурных ценностей, состоявшемся в сентябре 2010 г. – о Венском международном семинаре по выполнению Гаагской конвенции и двух протоколов к ней, который был организован для Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республике Македонии, Сербии, Словении, Хорватии и Черногории. Председатель принял к сведению эту обновленную информацию с интересом и признательностью.

## **V. Доклад Президиума Комитета**

6. Комитет рассмотрел доклад Президиума Комитета, представленный в документе CLT-10/CONF/204/7, и принял содержащееся в нем решение. Это и другие решения Комитета, принятые на его пятом совещании, содержатся в Приложении I.

## **VI. Рассмотрение национальных докладов об осуществлении Второго протокола**

7. После того, как Секретариат представил документ CLT-10/CONF/204/3 и добавление к нему, а также принес свои извинения в связи с тем, что по техническим причинам в резюме национальных докладов не вошли некоторые национальные доклады, два государства взяли слово и привели примеры осуществления норм международного гуманитарного права, связанных с защитой культурных ценностей. На этой заключительной стадии другие государства также представили информацию об осуществлении ими Второго протокола на национальном уровне, вслед за чем Комитет принял решение, содержащееся в вышеупомянутом документе, изменив число полученных национальных докладов с 18 на 24. Председатель выразил свое разочарование в связи с тем, что число представивших доклады государств столь невелико, и призвал Стороны представить свои новые доклады об осуществлении Второго протокола в 2012 г.

## **VII. Рассмотрение возможностей обеспечения синергии между Вторым протоколом и другими соответствующими правовыми актами и программами ЮНЕСКО**

8. После того, как Секретариат представил этот пункт повестки дня (документ CLT-10/CONF/204/4), Председатель открыл дискуссию. Одна из членов Комитета поставила вопрос о целесообразности изменения формулировки пункта 10, с тем чтобы Комитет, при оценке соответствия движимых культурных ценностей требованию огромного значения для человечества, имел возможность учитывать тот факт, что данные культурные ценности уже внесены в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, или в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества. Она подчеркнула, что изначальная формулировка, содержащаяся в документе, может приводить в замешательство, поскольку некоторые из критериев для включения нематериального культурного наследия в Репрезентативный список состоят в обеспечении его наглядности и информированности о его значении, а не в его «уникальности» – это понятие неприменимо к нематериальному наследию. Председатель разъяснил, что при оценке просьб о предоставлении усиленной защиты Комитет основывается в своих решениях на Руководящих принципах по осуществлению Второго протокола 1999 г. к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г. (именуемых далее «Руководящие принципы») и что данный документ в целом иллюстрирует синергию и взаимодействие между различными списками. В связи с этим он предложил сохранить нынешнюю формулировку; это предложение было принято.

9. Затем Председатель открыл дискуссию по проекту решения. Основные моменты этой дискуссии можно суммировать следующим образом:

- просьба о включении в проект решения ссылки на Конвенцию 1970 г.;
- замена термина «правовыми актами» термином «конвенциями» с учетом того, что первый термин шире второго;
- просьба перечислить различные конвенции; и
- просьба к Секретариату включать актуальную информацию о прогрессе в вопросах сотрудничества с секретариатами других конвенций и программ ЮНЕСКО.

Затем Комитет принял решение по этому пункту, отражающее вышеназванные вопросы.

## **VIII. Рассмотрение просьб о предоставлении усиленной защиты**

10. Председатель начал работу по этому пункту повестки дня, перечислив 11 просьб о предоставлении усиленной защиты: шесть объектов культурных ценностей представил Азербайджан – Храм огня Атешгях; Гобустанский историко-художественный заповедник (объект всемирного наследия); Шеки хан сарай (Дворец Шекинского хана); Момине-хатун

турбасы (Мавзолей Момине-хатун); Мавзолей Юсуфа ибн Кусеййра (Юсуфа, сына Кусеййра); и огражденная стеной часть города Баку с Дворцом Ширваншахов и Девичьей башней (объект всемирного наследия); три объекта культурных ценностей представила Республика Кипр – Хирокития; церкви с росписями в районе Троодос; и Пафос (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия) (все объекты включены в Список всемирного наследия); один объект культурных ценностей представила Италия – замок Кастель-дель-Монте (объект всемирного наследия); и один объект культурных ценностей представила Литва – археологические памятники культурного заповедника Кярнаве (объект всемирного наследия). Он вкратце сослался на документ Секретариата по этому вопросу (CLT-10/CONF/204/2) и обратил особое внимание на крайний срок в шестьдесят дней, установленный в статье 11(5) Второго протокола, в течение которого Стороны имеют возможность направить свои возражения в отношении просьб о предоставлении усиленной защиты, а также на статью 34 Правил процедуры Комитета, устанавливающую крайний срок в шесть недель для рассылки рабочих документов для совещаний Комитета.

11. Один из членов Комитета запросил дополнительное время для надлежащего изучения просьб и подробно обсудил процедурные вопросы, связанные с передачей просьб членам Комитета и наблюдателям, такие как наличие полной документации только к началу совещания. В связи с этим данная делегация изначально не имеет возможности для принятия решения в результате поздней рассылки информации.

12. Г-н Пелтонен, предыдущий Председатель Комитета, выступил от имени предыдущего состава Президиума и обратил внимание Комитета на два неофициальных совещания Президиума (состоявшихся в июне и сентябре 2010 г. в Париже). Он заявил, что как Руководящие принципы, так и Правила процедуры Комитета являются нечеткими в отношении сроков представления просьб, в связи с чем Комитету необходимо применять их гибким образом при первом рассмотрении просьб о предоставлении усиленной защиты. В заключение он просил Комитет уважать работу предыдущего состава Президиума и Секретариата.

13. Председатель вновь отметил, что документ по вопросу об усиленной защите, подготовленный Секретариатом для пятой сессии Комитета и основывающийся на информации, имевшейся по состоянию на сентябрь 2010 г., содержит всю актуальную информацию о культурных ценностях и об их соответствии трем условиям статьи 10 Второго протокола. Затем Председатель призвал Комитет придерживаться юридически правильного и прагматического подхода.

14. Вслед за его заявлением состоялась общая дискуссия, основные моменты которой можно суммировать следующим образом:

- необходимость оценивать каждую просьбу на основе ее достоинств;
- необходимость учиться в ходе оценки просьб и накапливать требуемый опыт;
- предложение оценивать просьбы только на основе письменных представлений и допускать устные представления только в случае «возражений»;
- необходимость установления того, какая структура может делать заявление о невоенном использовании; и
- важность уточнения методов передачи просьб Секретариату.

#### **VIII(i). ПРОСЬБЫ КИПРА**

15. Председатель перешел к обсуждению просьбы о предоставлении усиленной защиты археологическому объекту Хирокития и соответствующего проекта решения. В связи с этим один из членов Комитета задал вопрос, отвечает ли просьба Кипра условию «должного учета вопросов охраны культурных ценностей, которым предлагается обеспечить усиленную защиту, в военном планировании и программах военной подготовки», и просил представить

подтверждение статуса этих культурных ценностей в соответствии с международным гуманитарным правом и национальным законодательством.

16. В ходе последовавшей дискуссии несколько членов Комитета сослались на оценку этой просьбы, проведенную Президиумом в его предыдущем составе, а Председатель подчеркнул необходимость в прагматическом подходе при рассмотрении этой и других просьб. Делегация Кипра выступила с представлением трех культурных ценностей, которым предлагается обеспечить усиленную защиту, разъяснила отдельные компоненты национального законодательства своей страны, вновь указала, что данные культурные ценности исключены из военного оперативного планирования, и разъяснила вопросы, касающиеся наличия описей или цифровых карт земельных кадастров.

17. Председатель завершил эту дискуссию и открыл обсуждение проекта решения о предоставлении Хирокитии усиленной защиты. В результате обсуждения термин «напомятая о» был заменен термином «ссылаясь на»; были исключены второй и четвертый пункты; были внесены поправки в пятый пункт, который стал новым третьим пунктом; незначительные редакционные изменения были внесены в Заявление о включении ценностей в Список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой. Комитет принял решение с поправками, и Хирокития стала первым объектом, внесенным в Список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой.

18. Затем Комитет рассмотрел просьбы о предоставлении усиленной защиты двум другим культурным ценностям Кипра: церквям с росписями в районе Троодос и Пафосу (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия). Комитет внес поправки в проекты решений, приведя их в соответствие с принятым решением по Хирокитии, и предоставил обоим вышеназванным объектам усиленную защиту.

#### **VIII(ii). ПРОСЬБА ИТАЛИИ**

19. После принятия решений по трем культурным ценностям Кипра Комитет рассмотрел просьбу Италии о предоставлении усиленной защиты замку Кастель-дель-Монте, по которому Италия выступила с кратким представлением. Затем Италия представила дополнительную информацию, уточняющую выполнение условия статьи 10(b) Второго протокола (охраняются благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих их исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне) и предложила привести проект решения в соответствие с решениями, принятыми по культурным ценностям Кипра. В связи с этим один из членов Комитета обратил внимание на позднее представление дополнительной информации и вновь подчеркнул необходимость в соблюдении установленных сроков. Однако Председатель вновь подчеркнул отсутствие четкости в Руководящих принципах и выразил мнение о том, что основополагающая информация, включенная в просьбу, была получена своевременно, а дополнительная информация, представленная в ходе совещания, просто помогла разъяснить существующую информацию. Этот взгляд получил поддержку нескольких членов Комитета. Председатель подчеркнул, что подход Комитета к получению дополнительной информации на этом совещании не создает прецедента на будущее.

20. В результате дискуссии проект решения был пересмотрен и приведен в соответствие с решениями, принятыми по трем культурным ценностям Кипра. Замку Кастель-дель-Монте была предоставлена усиленная защита.

#### **VIII(iii). ПРОСЬБА ЛИТВЫ**

21. Затем совещание рассмотрело просьбу Литвы о представлении усиленной защиты археологическим памятникам культурного заповедника Кярнаве. Представитель Литвы кратко представил этот объект культурных ценностей и отметил, что в просьбе пока что отсутствует некоторая информация, которая будет вскоре представлена. Председатель поблагодарил

Литву за ее прагматизм и заявил, что после того, как отсутствующая информация (координаты в универсальной поперечной проекции Меркатора и полное отражение главы 4 Второго протокола в национальном законодательстве Литвы) будет получена Секретариатом и оценена Президиумом, она будет представлена Комитету.

22. Совещание завершило рассмотрение просьбы Литвы принятием решения о возврате просьбы Литве для представления дополнительной информации. Первый, второй и третий пункты проекта решения были исключены и заменены двумя новыми вводными пунктами. Четвертый пункт проекта решения стал третьим пунктом нового текста, а термин «напоминающая о» был заменен термином «ссылаясь на». Элементы третьего и четвертого пунктов проекта решения были объединены и составили новый четвертый пункт. Наконец, шестой пункт проекта решения был исключен.

#### **VIII(iv). ПРОСЬБЫ АЗЕРБАЙДЖАНА**

23. Председатель представил шесть просьб Азербайджана, касающихся следующих культурных ценностей: Храм огня Атешгях; Гобустанский историко-художественный заповедник; Шеки хан сарай (Дворец Шекинского хана); Момине-хатун турбаси (Мавзолей Момине-хатун); Мавзолей Юсуфа ибн Кусеййра (Юсуфа, сына Кусеййра); и огражденная стеной часть города Баку с Дворцом Ширваншахов и Девичьей башней. Делегация Азербайджана заявила, что четыре просьбы из шести пока что не содержат исчерпывающей информации и что наиболее целесообразно будет вернуть их Азербайджану. Председатель выразил свое согласие и поблагодарил Азербайджан за его прагматизм. Далее он предложил рассмотреть четыре решения о возврате просьб, а затем представить культурную ценность «Огражденная стеной часть города Баку».

24. Комитет принял четыре решения, касающиеся культурных ценностей Храм огня Атешгях; Шеки хан сарай (Дворец Шекинского хана); Момине-хатун турбаси (Мавзолей Момине-хатун); и Мавзолей Юсуфа ибн Кусеййра (Юсуфа, сына Кусеййра), вернув представленные по ним просьбы властям Азербайджана для представления дополнительной информации. Формулировка текстов решений была согласована с формулировкой решения по археологическим памятникам культурного заповедника Кярнаве (Литва), однако следует отметить, что решения о возврате просьб Азербайджана содержат больше ссылок на пункты Руководящих принципов, чем решение о возврате просьбы Литвы.

25. После представления культурной ценности «Огражденная стеной часть города Баку» Председатель открыл дискуссию для обсуждения вопроса по существу. Основные моменты дискуссии можно суммировать следующим образом:

- сомнения и неопределенность относительно осуществления Азербайджаном подпункта, отмеченный третьей черной точкой в пункте 39 Руководящих принципов (обеспечение соответствующего уголовного законодательства, предусматривающего пресечение и юрисдикцию в отношении преступлений, совершаемых против культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, по смыслу и в соответствии со статьей 4 Второго протокола), и
- отсутствие у Комитета возможности рассмотреть дополнительную информацию по существу, представленную Азербайджаном на этой поздней стадии, в связи с отсутствием достаточного времени.

26. В ходе дискуссии один из членов Комитета предложил применить пункт 73 Руководящих принципов, касающийся предоставления усиленной защиты в исключительных случаях. Однако затем он отозвал это предложение.

27. Поскольку дискуссия вывила расхождения во мнениях и возможность консенсуса представлялась отдаленной, Председатель предложил поставить на голосование вопрос о том, отвечает ли просьба Азербайджана трем условиям статьи 10 Второго протокола. Поскольку один из членов Комитета изъявил желание проконсультироваться со своими национальными властями, а другой член Комитета высказался за проведение дальнейшей дискуссии, Председатель отложил проведение заседания до первой половины дня среды 24 ноября 2010 г. и объявил, что вечером он проведет неофициальные консультации.

28. В первую половину дня 24 ноября 2010 г. Председатель вновь открыл дискуссию по вопросу предоставления усиленной защиты «Огражденной стеной части города Баку» и предложил Комитету рассмотреть три следующих варианта:

- предоставить усиленную защиту «Огражденной стеной части города Баку»;
- вернуть эту просьбу Азербайджану для представления дополнительной информации; или
- отложить рассмотрение этой просьбы в соответствии со статьей 30 Правил процедуры, поскольку Комитет не имеет достаточно времени и возможностей для надлежащего рассмотрения соответствующей информации в ходе совещания, в частности информации, касающейся осуществления подпункта, отмеченного третьей черной точкой в пункте 39 Руководящих принципов (обеспечение соответствующего уголовного законодательства, предусматривающего пресечение и юрисдикцию в отношении преступлений, совершаемых против культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, по смыслу и в соответствии со статьей 4 Второго протокола).

29. Затем Председатель открыл дискуссию и применил статью 23(3) Правил процедуры, с тем чтобы в дискуссии приняли участие только члены Комитета. Дискуссия показала, что члены Комитета предпочитают отложить это обсуждение до шестой сессии Комитета. В ответ представитель Азербайджана привел доводы в поддержку предоставления усиленной защиты «Огражденной стеной части города Баку» и обратил особое внимание на то, что его страна находится в регионе, затронутым войной, где имеется возможность повреждения и разрушения культурных ценностей. В завершение он сослался на внутреннее законодательство его страны, запрещающее использовать культурные ценности для военных целей, и заявил, что Азербайджан входит в число пяти первых государств, ратифицировавших Второй протокол.

30. Совещание постановили не принимать решения по проекту решения, содержащемуся в документе CLT-10/CONF/204/2, а отложить дискуссию по вопросу предоставления усиленной защиты «Огражденной стеной части города Баку» до шестой сессии Комитета. Совещание также обратилось к Азербайджану с призывом представить всю необходимую дополнительную информацию.

31. В отношении просьбы о предоставлении усиленной защиты Гобустанскому историко-художественному заповеднику представитель Азербайджана предложил также отложить обсуждение этого вопроса. Несколько членов комитета высказались в поддержку этого предложения, и дискуссия была отложена до шестой сессии Комитета. Совещание обратилось к властям Азербайджана с призывом представить всю необходимую дополнительную информацию.

## **IX. Доклад об осуществлении Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола**

32. Председатель кратко представил документ CLT-10/CONF/204/5, разъяснив, что предлагаемые поправки вступят в силу только после их одобрения Совещанием Сторон, и предложил, чтобы Комитет уделит основное внимание содержанию предлагаемых поправок. Затем он открыл дискуссию по этому пункту повестки дня.

33. Один из членов Комитета предложил уточнить подпункт, отмеченный третьей черной точкой в пункте 39 Руководящих принципов (обеспечение соответствующего уголовного законодательства, предусматривающего пресечение и юрисдикцию в отношении преступлений, совершаемых против культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, по смыслу и в соответствии со статьей 4 Второго протокола). Другой член Комитета выразил согласие с этим предложением и просил Секретариат представить следующему совещанию Комитета проект, охватывающий положения Главы 4 Второго протокола. Председатель указал, что возможны два решения: внести поправку в вышеназванный подпункт или разработать проект разъяснения к нему. Он предложил, чтобы Секретариат подготовил к шестому совещанию Комитета проект разъяснения по этому вопросу. Комитет согласился с этим предложением.

34. Затем Председатель обратился к вопросу, касающемуся уточнения того, кем передаются просьбы о предоставлении усиленной защиты и в какие сроки эти просьбы представляются. Он представил предложения по пункту 45 Руководящих принципов. Дискуссия вернулась по трем вопросам: (i) кем должна передаваться просьба; (ii) крайний срок для представления просьб Секретариату; и (iii) нераспространение крайнего срока на некоторые категории просьб. В результате было принято решение о том, что просьба направляется постоянным представительством заинтересованной Стороны, в качестве крайнего срока устанавливается 1 марта каждого года, с тем чтобы полученные просьбы были рассмотрены на очередном совещании Комитета в том же году при условии, что они содержат всю необходимую информацию, и что вышеупомянутая дата не относится к просьбам о предоставлении временной усиленной защиты.

35. Затем Комитет рассмотрел поправки к пункту 46, касающиеся целесообразности представления дополнительной информации в едином полном комплекте не позднее чем через два месяца после запроса Секретариата, а также предложение направлять Президиуму для рассмотрения *prima facie* просьбы, содержащие исчерпывающую информацию, вместе с проведенной Секретариатом проверкой исчерпывающего характера информации. В результате дискуссии после слова «рассмотрения» были включены слова «*prima facie*», а слова «проверкой исчерпывающего характера информации» были заменены словами «оценкой исчерпывающего характера информации».

36. Таким образом, предлагаемые поправки к процедурным аспектам предоставления усиленной защиты устанавливают трехэтапную процедуру:

- (i) установление 1 марта каждого года в качестве крайнего срока для представления просьб о предоставлении усиленной защиты (это требование не относится к просьбам о предоставлении временной усиленной защиты).
- (ii) установление для представления дополнительной информации Стороной, обращающейся с просьбой, периода продолжительностью не более двух месяцев со дня сообщения Секретариатом о том, что просьба не содержит (просьбы не содержат) исчерпывающей информации.
- (iii) представление Секретариатом Комитету просьбы, содержащей (просьб, содержащих) исчерпывающую информацию, для рассмотрения *prima facie*.

37. Следующее предложение, относящееся к пункту 55, заключалось в том, чтобы на карте (картах), прилагаемой (прилагаемых) к просьбе, в универсальной поперечной проекции Меркатора указывались координаты границ ценностей, которым предлагается предоставить усиленную защиту. В связи с этим Председатель разъяснил важность использования координат в универсальной поперечной проекции Меркатора, поскольку они используются военными. Совещание одобрило это предложение, дополнив первое предложение в этом пункте словами «и на карте (картах), прилагаемой (прилагаемых) к просьбе, указываются координаты границ таких ценностей в универсальной поперечной проекции Меркатора».



38. Последняя поправка, предложенная к Руководящим принципам, касалась уточнения в пункте 59 государственного компетентного органа, выдающего заявление о невоенном использовании культурных ценностей в соответствии со статьей 10 (с) Второго протокола, а также ограничение срока действия такого заявления. В ходе дискуссии было подчеркнуто, что определение такого органа является суверенным правом каждого Государства-Стороны и что его компетентность не должна ставиться под сомнение. Участники и наблюдатели также рассмотрели проект заявления о невоенном использовании, содержащийся в Приложении I к документу CLT-10/CONF/204/5, и подчеркнули, что он может служить полезной моделью в этом отношении. По результатам последующей дискуссии были внесены три поправки: (i) во втором предложении после слова «прилагается» слова «выдаваемое национальным органом, которому соответствующее государство предоставило достаточное свидетельство компетентности в этом вопросе» были заменены словами «сделанное государственным органом, уполномоченным на это в качестве компетентного соответствующим государством»; (ii) the use of the verb “confirm” in the singular form [к русскому тексту не относится]; и, (iii) после слов «непосредственно прилегающие места» были исключены слова «не используются и». Проект заявления о невоенном использовании был скорректирован соответствующим образом. Председатель подчеркнул, что Сторона, обращающаяся с просьбой о предоставлении усиленной защиты, не обязана использовать это заявление, однако его можно рассматривать в качестве ориентировочного средства.

#### **X. Рассмотрение предложения о базе данных**

39. Этот пункт представил представитель Нидерландов, выступая от имени Нидерландов, Республика Кипр, Финляндии и Японии. Он сослался на пункт 104 Руководящих принципов, касающийся создания на добровольной основе базы данных, содержащей правовую, судебную или иную информацию по вопросам национального осуществления Второго протокола его Сторонами. Комитет также рассмотрел документ CLT-10/CONF/204/6, содержащий проект решения. Дискуссия продемонстрировала, что это предложение имеет поддержку, и Комитет принял решение, в котором предложил Секретариату представить шестому совещанию Комитета результаты информационного анализа и исследование о целесообразности создания возможной базы данных для добровольного обмена информацией между сторонами.

#### **XI. Сокращение числа рабочих языков Комитета**

40. После открытия дискуссии по этому вопросу один из членов Комитета указал, что за шесть недель до начала пятого совещания Комитета должен был быть распространен соответствующий рабочий документ с предложением о поправке к Правилам процедуры. После дискуссии по этому вопросу было принято решение отложить рассмотрение этого пункта до шестого совещания Комитета.

#### **XII. Принятие рекомендаций**

41. В завершение совещания Комитет принял ряд рекомендаций, в том числе предложив Секретариату представить доклад об обязательствах Сторон по выполнению Главы 4 Второго протокола в своем национальном законодательстве, как об этом говорится в пункте 39 Руководящих принципов, а также организовать весной 2011 г. совещание экспертов, о котором говорится в Докладе Президиума в адрес Комитета.

#### **XIII. Прочие вопросы**

42. Секретарь Комитета довел до сведения членов Комитета письмо постоянного представительства Грузии при ЮНЕСКО, адресованное членам Комитета и Генеральному директору и касающееся состояния Илорского храма Святого Георгия Победоносца в Абхазии, в отношении которого якобы были совершены акты вандализма.

## Приложение I

### Пятое совещание Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

(ЮНЕСКО, 22-24 ноября 2010 г.)

#### ЗАЛ XII

#### РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (именуемый далее «Комитет»),

*выражая признательность* членам Президиума в его предыдущем и нынешнем составах и Секретариату за подготовку пятого совещания Комитета и за подготовку следующих документов: Доклад Президиума Комитета [Документ CLT-10/CONF/204/7]; Рассмотрение национальных докладов об осуществлении Второго протокола [Документ CLT-10/CONF/204/3]; Доклад об осуществлении Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола [Документ CLT-10/CONF/204/5]; Рассмотрение просьб о предоставлении усиленной защиты [Документ CLT-10/CONF/204/2]; Рассмотрение возможностей обеспечения синергии между Вторым протоколом и другими соответствующими правовыми актами и программами ЮНЕСКО [Документ CLT-10/CONF/204/4]; и Рассмотрение предложения о базе данных [Документ CLT-10/CONF/204/6],

*напоминая* о рекомендациях четвертого совещания Комитета,

*предоставив усиленную защиту* по просьбам Республики Кипр культурным ценностям «Хи-рокития», «Пафос (объекты I и II) и «Церкви с росписями в районе Троодос»; и по просьбе Итальянской Республики – культурным ценностям «Замок Кастель-дель-Монте»,

*вернув* Азербайджану просьбы о предоставлении усиленной защиты следующим культурным ценностям: «Храм огня Атешгях», «Момине-хатун турбаси (Мавзолей Момине-хатун)», «Шеки хан сарай (Дворец Шекинского хана)» и «Мавзолей Юсуфа ибн Кусеййра (Юсуфа, сына Кусеййра)»,

*вернув* Литве просьбу о предоставлении усиленной защиты культурным ценностям «Археологические памятники культурного заповедника Кярнаве»,

*постановив отложить* до шестого совещания Комитета обсуждение просьб Азербайджана о предоставлении усиленной защиты культурным ценностям «Огражденная стеной часть города Баку с Дворцом Ширваншахов и Девичьей башней», а также «Гобустанский историко-художественный заповедник», и *призывая* Азербайджан представить всю необходимую дополнительную информацию,

*принимая к сведению* отзыв просьбы Доминиканской Республики о предоставлении усиленной защиты культурным ценностям «Колониальный город Санто-Доминго»,

*предлагая* Секретариату представить доклад об обязательствах Сторон по выполнению Главы 4 Второго протокола в своем национальном законодательстве, как об этом говорится в пункте 39 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола,

*предлагая* Секретариату организовать весной 2011 г. совещание экспертов, о котором говорится в Докладе Президиума в адрес Комитета (CLT-10/CONF/204/7),

*предлагая* Секретариату представить шестому совещанию Комитета результаты информационного анализа и исследование о целесообразности (вместе с рекомендациями) создания возможной базы данных,

*приняв* прилагаемые решения,

*принимает* следующие рекомендации:

1. *рекомендует* четвертому Совещанию Сторон одобрить прилагаемые поправки к Руководящим принципам по осуществлению Второго протокола, внесенные в ходе пятого совещания Комитета;
2. *рекомендует* четвертому Совещанию Сторон призвать Высокие Договаривающиеся Стороны, пока что не присоединившиеся ко Второму протоколу, рассмотреть вопрос о таком присоединении;
3. *напоминая* о рекомендациях третьего Совещания Сторон, *настоятельно призывает* Генерального директора предоставить достаточные людские и финансовые ресурсы для обеспечения деятельности Секретариата ЮНЕСКО по осуществлению Второго протокола, Гаагской конвенции и Первого протокола (1954 г.) и *рекомендует* четвертому Совещанию Сторон обратиться с таким же призывом;
4. *рекомендует* четвертому Совещанию Сторон предложить Сторонам и другим потенциальным донорам предоставлять добровольные взносы с целью оказания Секретариату содействия в укреплении его финансовых и кадровых ресурсов;
5. *рекомендует* четвертому Совещанию Сторон обратиться к Сторонам, потенциальным Сторонам и другим потенциальным донорам с призывом рассмотреть вопрос о внесении взносов в Фонд для обеспечения финансовой и иной помощи.

Комитет также

*постановляет* провести свое следующее (шестое) очередное совещание во второй половине ноября или первой половине декабря 2011 г.;

*предлагает* Президиуму подготовить шестое очередное совещание Комитета.

**Решения, принятые пятым совещанием Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта**

**Пункт 4 – CLT-10/CONF/204/7: Доклад Президиума Комитета**

Комитет,

1. *ссылаясь* на рекомендацию своего четвертого совещания (Штаб-квартира ЮНЕСКО, 27-29 мая 2009 г.), в которой, в частности, Президиуму предлагалось «подготовить пятое очередное совещание Комитета»,
2. *выражая благодарность* Президиуму и Секретариату за подготовку документа CLT-10/CONF/204/7,
3. *рассмотрев* этот документ,
4. *принимает к сведению* его содержание.

**Пункт 5 (CLT-10/CONF/204/3): Рассмотрение национальных докладов об осуществлении Второго протокола**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 37(2) и 27(1)(d) Второго протокола,
2. *отмечая*, что были представлены 24 национальных доклада об осуществлении Второго протокола,
3. *благодарит* Секретариат за проделанную им работу;
4. *рассмотрев* документ CLT-10/CONF/204/3,
5. *благодарит* Стороны, представившие Секретариату эти доклады
6. *напоминает* Сторонам о налагаемом Вторым протоколом обязательстве представлять доклад об осуществлении этого договора;
7. *напоминает*, что, в соответствии с пунктом 100 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола, следующий доклад должен быть представлен в 2012 г.

**Пункт 6 (CLT-10/CONF/204/2): Рассмотрение просьб о предоставлении усиленной защиты**

**Хирокития (Кипр)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты Хирокитии,
3. *постановляет* предоставить усиленную защиту Хирокитии;
4. *принимает* нижеследующее Заявление о включении вышеозначенных ценностей в Список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой:

Культурные ценности «Хирукития» следующим образом отвечают трем условиям, установленным в статье 10 Второго протокола:

- В силу ее включения в Список всемирного наследия на основе критериев (ii), (iii) и (iv), а также в свете пункта 36 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции, Хирукития считается отвечающей требованию огромного значения для человечества.
- В силу того, что эти культурные ценности охраняются соответствующими положениями Закона Кипра о древностях 1935 г., в частности положениями о так называемых «Контролируемых районах», касающимися пристального государственного надзора за всеми проектами в области развития в таких районах или в непосредственной близости к ним; в силу исключения Хирукитии из оперативного планирования Национальной гвардии; в силу того, что по ней имеются подробный каталог и надлежащие планы противопожарной безопасности и того, что вопросы ее охраны учитываются в военном планировании и программах военной подготовки, Хирукития отвечает требованию охраны благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих ее исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне; в силу того, что Республика Кипр выполнила положения Главы 4 Второго протокола в законе о ратификации этого протокола.
- В силу заявления министерства обороны Республики Кипр о том, что Хирукития не используется и не будет использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов.

#### **Пафос (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия) (Кипр)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты Пафосу (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия);
3. *постановляет* предоставить усиленную защиту Пафосу (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия);
4. *принимает* нижеследующее Заявление о включении вышеозначенных ценностей в Список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой:

Культурные ценности «Пафос (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия)» следующим образом отвечают трем условиям, установленным в статье 10 Второго протокола:

- В силу его включения в Список всемирного наследия на основе критериев (iii) и (vi), а также в свете пункта 36 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции, Пафос (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия) считается отвечающим требованию огромного значения для человечества.
- В силу того, что эти культурные ценности охраняются соответствующими положениями Закона Кипра о древностях 1935 г., в частности положениями о так называемых «Контролируемых районах», касающимися пристального государственного

го надзора за всеми проектами в области развития в таких районах или в непосредственной близости к ним; в силу исключения Пафоса (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия) из оперативного планирования Национальной гвардии; в силу того, что по нему имеются подробный каталог и надлежащие планы противопожарной безопасности и того, что вопросы его охраны учитываются в военном планировании и программах военной подготовки, Пафос (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия) отвечает требованию охраны благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих его исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне; в силу того, что Республика Кипр выполнила положения Главы 4 Второго протокола в законе о ратификации этого протокола.

- В силу заявления министерства обороны Республики Кипр о том, что Пафос (объект I: район Като Пафос; объект II: деревня Куклия) не используется и не будет использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов.

### **Церкви с росписями в районе Троодос (Кипр)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты церквям с росписями в районе Троодос;
3. *постановляет* предоставить усиленную защиту церквям с росписями в районе Троодос;
4. *принимает* нижеследующее Заявление о включении вышеозначенных ценностей в Список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой:

Данные культурные ценности следующим образом отвечают трем условиям, установленным в статье 10 Второго протокола:

- В силу их включения в Список всемирного наследия на основе критериев (ii), (iii) и (iv), а также в свете пункта 36 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции, церкви с росписями в районе Троодос считаются отвечающими требованию огромного значения для человечества.
- В силу того, что они охраняются соответствующими положениями Закона Кипра о древностях 1935 г., в частности положениями о так называемых «Контролируемых районах», касающимися пристального государственного надзора за всеми проектами в области развития в таких районах или в непосредственной близости к ним; в силу исключения церквей с росписями в районе Троодос из оперативного планирования Национальной гвардии; в силу того, что по ним имеются подробный каталог и надлежащие планы противопожарной безопасности и того, что вопросы их охраны учитываются в военном планировании и программах военной подготовки, церкви с росписями в районе Троодос отвечают требованию охраны благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих их исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне; в силу того, что Республика Кипр выполнила положения Главы 4 Второго протокола в законе о ратификации этого протокола.

- В силу заявления министерства обороны Республики Кипр о том, что церкви с росписями в районе Троодос не используются и не будут использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов.

### **Замок Кастель-дель-Монте (Италия)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты замку Кастель-дель-Монте,
3. *постановляет* предоставить усиленную защиту замку Кастель-дель-Монте,
4. *принимает* нижеследующее Заявление о включении вышеозначенных ценностей в Список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой:

Культурные ценности «Замок Кастель-дель-Монте» следующим образом отвечают трем условиям, установленным в статье 10 Второго протокола:

- В силу его включения в Список всемирного наследия на основе критериев (i) (ii) и (iii), а также в свете пункта 36 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции, замок Кастель-дель-Монте считается отвечающим требованию огромного значения для человечества.
- В силу того, что он охраняется соответствующими положениями указа № 569/1992, Регламента правил противопожарной безопасности для исторических и художественных зданий, служащих музеями, галереями и выставками, закона № 42/2004, Кодекса культурных ценностей и ландшафтов и закона № 45/2009, итальянского Закона о ратификации и выполнении Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г., принятого в Гааге 26 марта 1999 г., а также Правил корректировки внутреннего правопорядка; в силу того, что замок Кастель-дель-Монте исключен из использования итальянскими вооруженными силами для всех целей планирования и осуществления военной деятельности и того, что вопросы его охраны учитываются в военном планировании и программах военной подготовки; в силу того, что замок Кастель-дель-Монте отвечает требованию охраны надлежащими правовыми и административными мерами на национальном уровне, признающими его исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающими его защиту на самом высоком уровне; в силу того, что Итальянская Республика выполнила положения Главы 4 Второго протокола в своем законе о ратификации.
- В силу письма от 22 апреля 2010 г., подписанного начальником Генерального штаба, в котором заявляется, что замок Кастель-дель-Монте и непосредственно прилегающие к нему районы не используются и не будут использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов.

### **Археологические памятники культурного заповедника Кярнаве (Литва)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты археологическим памятникам культурного заповедника Кярнаве,
3. *ссылаясь* на пункт 71 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции,
4. *постановляет* вернуть Литве вышеозначенную просьбу для представления дополнительной информации в соответствии с пунктами 39, 56 и 58 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции.

### **Храм огня Атешгях (Азербайджан)**

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты Храму огня Атешгях,
3. *ссылаясь* на пункт 71 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции,
4. *постановляет* вернуть Азербайджану вышеозначенную просьбу для представления дополнительной информации в соответствии с пунктами 32-35, 39, 55, 58 и 59 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции.

### **Момине-хатун турбаси (Мавзолей Момине-хатун) (Азербайджан)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты Момине-хатун турбаси (Мавзолею Момине-хатун),
3. *ссылаясь* на пункт 71 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции,
4. *постановляет* вернуть Азербайджану вышеозначенную просьбу для представления дополнительной информации в соответствии с пунктами 32-35, 39, 55, 58 и 59 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции.



### **Шеки хан сарай (Дворец Шекинского хана) (Азербайджан)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты Шеки хан сараю (Дворцу Шекинского хана),
3. *ссылаясь* на пункт 71 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции,
4. *постановляет* вернуть Азербайджану вышеозначенную просьбу для представления дополнительной информации в соответствии с пунктами 32-35, 39, 55, 58 и 59 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции.

### **Мавзолей Юсуфа ибн Кусеййра (Юсуфа, сына Кусеййра) (Азербайджан)**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статьи 10 и 11 Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, а также на части III.A и III.B Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,
2. *рассмотрев* просьбу о предоставлении усиленной защиты Мавзолею Юсуфа ибн Кусеййра (Юсуфа, сына Кусеййра),
3. *ссылаясь* на пункт 71 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции,
4. *постановляет* вернуть Азербайджану вышеозначенную просьбу для представления дополнительной информации в соответствии с пунктами 32-35, 39, 55, 58 и 59 Руководящих принципов по осуществлению Второго протокола к Гаагской конвенции.

### **Пункт 7 (CLT-10/CONF/204/5): ДОКЛАД ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ВТОРОГО ПРОТОКОЛА К ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ**

Комитет,

1. *рассмотрев* документ CLT-10/CONF/204/5,
2. *постановляет* внести поправки в Руководящие принципы и представить эти поправки, содержащиеся в Приложении к настоящему решению, на одобрение четвертого Сессии Сторон в 2011 г;
3. *постановляет* продолжить дальнейшее обсуждение Руководящих принципов в свете дискуссии, состоявшейся на пятом совещании Комитета.

**Пункт 8 (CLT-10/CONF/204/3): Синергия между Вторым протоколом к Гаагской конвенции и другими соответствующими правовыми актами и программами ЮНЕСКО**

Комитет,

*напоминая* о соответствующих рекомендациях своего четвертого совещания и третьего совещания Сторон Второго протокола в отношении развития синергии с соответствующими конвенциями и программами ЮНЕСКО;

1. *принимает к сведению* документ CLT-10/CONF/204/4, касающийся синергии между Вторым протоколом к Гаагской конвенции 1954 г. и другими соответствующими конвенциями и программами ЮНЕСКО;
2. *просит* Секретариат обеспечить предусмотренную в документе CLT-10/CONF/204/4 синергию между Вторым протоколом к Гаагской конвенции 1954 г. и другими соответствующими конвенциями и программами ЮНЕСКО на всех уровнях при оказании помощи Сторонам в деле выявления, представления предложений об обеспечении усиленной охраны, включения культурных ценностей в Список, охраны и принятия мер предосторожности в отношении культурных ценностей;
3. *выражая* благодарность Секретариату за его работу,
4. *приветствует* усилия Секретариата, направленные на развитие сотрудничества между секретариатами различных конвенций;
5. *просит* Секретариат включать соответствующую информацию о прогрессе в вопросах сотрудничества с секретариатами других конвенций ЮНЕСКО в представляемую Секретариатом Комитету обновленную информацию о положении дел со Вторым протоколом и его осуществлением.

**Пункт 9 (CLT-10/CONF/204/6): Рассмотрение предложения о базе данных**

Комитет,

1. *ссылаясь* на статью 104 Руководящих принципов, касающуюся представления Сторонами на добровольной основе информации о соответствующих законодательных, судебных и других вопросах, актуальных для осуществления Второго протокола на национальном уровне, и ее последующей регистрации в базе данных.
2. *напоминая* о резолюции 12, которая была принята на третьем Совещании Сторон и в которой Комитету предлагается «провести дальнейшее рассмотрение вопроса о создании возможной базы данных для добровольного обмена информацией между Сторонами в области законодательства, судебной практики или других вопросов, касающихся осуществления Второго протокола»,
3. *отмечая* наличие соответствующих баз данных в ЮНЕСКО и *напоминая* о рекомендациях в отношении развития синергии с соответствующими конвенциями и программами ЮНЕСКО,
4. *рассмотрев* документ CLT-10/CONF/204/6, касающийся рассмотрения предложения о возможной базе данных
5. *просит* Секретариат провести анализ информации и исследование о целесообразности создания возможной базы данных для добровольного обмена информацией между Сторонами в области законодательства, судебной практики или других вопросов, касающихся осуществления Второго протокола.
6. *призывает* Стороны внести добровольные взносы для ЮНЕСКО в целях поддержки этого анализа информации и исследования о целесообразности.
7. *просит* Секретариат представить результаты анализа информации и исследования о целесообразности (вместе с рекомендациями) на шестом совещании Комитета.

**Поправки к Руководящим принципам по осуществлению Второго протокола, внесенные на пятом совещании Комитета**

45. Просьба о предоставлении усиленной защиты направляется Комитету через Секретариат постоянным представительством Стороны при ЮНЕСКО. Просьбы должны поступать в Секретариат не позднее 1 марта каждого года, с тем чтобы они были рассмотрены на ближайшем совещании Комитета. Просьбы, поступившие после этого крайнего срока, будут рассматриваться на следующем совещании Комитета. Вышеупомянутая дата не относится к просьбам о предоставлении временной усиленной защиты.

46. Секретариат подтверждает получение, проверяет исчерпывающий характер представленной информации и регистрирует просьбу. Секретариат запрашивает у Стороны любую дополнительную информацию, по мере необходимости, причем вся такая информация предпочтительно должна быть получена в едином полном комплекте не позднее чем через два месяца после запроса Секретариата. Просьбы, содержащие исчерпывающую информацию, Секретариат направляет Президиуму для рассмотрения *prima facie* вместе с подготовленной Секретариатом оценкой исчерпывающего характера информации.

55. Четко определяются границы недвижимых ценностей и непосредственно прилегающих мест, и на карте (картах), прилагаемой (прилагаемых) к просьбе, указываются координаты границ таких ценностей в универсальной поперечной проекции Меркатора. Карты носят достаточно подробный характер, чтобы точно определять, какой именно представляется земельный район и/или здание (здания). Движимые ценности идентифицируются посредством их подробного описания и надлежащих изображений.

59. Сторона представляет описание использования культурных ценностей. К просьбе прилагается сделанное государственным органом, уполномоченным на это в качестве компетентного соответствующим государством, заявление в подтверждение того, что культурные ценности и непосредственно прилегающие места ~~не используются~~ и не будут использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов. Информация содержит факты, которые необходимы для поддержки и обоснования довода о том, что ценности отвечают критерию, установленному в статье 10 (с).